

НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ УКРАЇНИ  
«КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»

ФАКУЛЬТЕТ ЛІНГВІСТИКИ

**Ф-КАТАЛОГ**  
**ВИБІРКОВИХ НАВЧАЛЬНИХ ДИСЦИПЛІН**  
**ЦИКЛУ ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ**  
**для здобувачів ступеня магістра**  
**за освітньо-професійною програмою**  
**«Германські мови та літератури (переклад включно),**  
**перша – англійська»**

УХВАЛЕНО:

Методичною радою  
КПІ ім. Ігоря Сікорського  
(протокол №8 від «02» 06 2023 р.)

Вченою радою факультету лінгвістики  
КПІ ім. Ігоря Сікорського  
(протокол № 3 від «27» жовтня 2023 р.)

Київ – 2023

## ПЕРЕДМОВА

Відповідно до розділу X статті 62 Закону України «Про вищу освіту» (№ 1556-VII від 01.07.2014 р.), вибіркові дисципліни – дисципліни вільного вибору студентів для певного рівня вищої освіти, спрямовані на забезпечення загальних та спеціальних (фахових) компетентностей за спеціальністю. Обсяг вибіркових навчальних дисциплін становить не менше 25% від загальної кількості кредитів ЄКТС, передбачених для другого рівня вищої освіти.

Згідно з *Положенням про реалізацію права на вільний вибір навчальних дисциплін здобувачами вищої освіти КПІ ім. Ігоря Сікорського* студенти обирають освітні компоненти з Ф-каталогу, в такий спосіб формуючи індивідуальну освітню траєкторію.

Вибіркові навчальні дисципліни циклу професійної підготовки надають можливість здійснення поглибленої підготовки за освітньою програмою, що визначають характер майбутньої діяльності, сприяють академічній мобільності студента, його особистим інтересам та дозволяють поглибити фахові компетентності в межах освітньої програми з метою формування компетентностей здобувача відповідно до вимог ринку праці.

Ф-Каталог містить анотований опис дисциплін, які пропонуються для обрання студентам другого (магістерського) рівня вищої освіти відповідно до навчального плану на другий семестр.

Викладачі, спільно з кураторами навчальних груп, проводять для здобувачів презентації вибіркових навчальних дисциплін до початку процесу вибору. Крім того, за потреби, надаються консультації щодо формування індивідуальної освітньої траєкторії.

Здобувачі обирають дисципліни відповідно до навчальних планів, за якими вони навчаються. Студенти можуть обирати навчальні дисципліни, що пропонуються для інших освітніх програм, рівнів вищої освіти, за погодженням із завідувачем відповідної випускаючої кафедри.

Вибір дисциплін з Ф-Каталогу здобувачами вищої освіти другого (магістерського) рівня здійснюється на початку осіннього семестру першого року навчання (не пізніше жовтня поточного року). За навчальним планом студент може обрати освітні компоненти з Ф-каталогу **загальним обсягом 24 кредити ЄКТС, тобто 6 дисциплін по 4 кредити ЄКТС**. Процедура вибору студентами навчальних дисциплін включає такі етапи:

- ознайомлення студентів із переліком вибіркових дисциплін, що відповідають освітнім компонентам на певний навчальний рік;

- організація кафедрою вибору здобувачами відповідних освітніх компонентів на сайті організації навчального процесу КПІ ім. Ігоря Сікорського <https://my.kpi.ua/>;

- опрацювання кафедрами результатів вибору здобувачів освітніх компонентів та формування спільно з деканатом навчальних груп для вивчення обраної дисципліни, враховуючи нормативну та/або мінімальну чисельність студентів у групі. Мінімальна чисельність здобувачів у групах для вивчення дисциплін циклу професійної підготовки для магістрів 5 осіб;

- у разі неможливості формування навчальних груп нормативної або мінімальної чисельності для вивчення певної дисципліни, здобувачам, як правило,

надається можливість здійснити повторний вибір, приєднавшись до вже сформованих навчальних груп, або, в окремих випадках, за обґрунтованою заявою та рішенням кафедри, яка забезпечує викладання дисципліни, надається можливість опанувати обрану дисципліну за допомогою інших форм навчання (індивідуальні консультації, змішана форма навчання тощо). У випадку чисельності навчальної групи менше мінімальної – перевага надається змішаній формі навчання.

Детальну інформацію про правила й порядок обрання освітніх компонентів здобувачами подано в *Положенні про порядок реалізації права на вільний вибір дисциплін*: <https://osvita.kpi.ua/node/185>.

## ЗМІСТ

[Новітні тенденції у стилістиці: лінгвістичний і перекладознавчий аспекти](#)

[Практичний курс галузевого перекладу з англійської мови](#)

[Міжкультурна комунікація](#)

[Художній переклад](#)

[Переклад у сфері міжнародного бізнесу](#)

[Укладання, переклад і редагування технічної документації](#)

[Корпусна лінгвістика](#)

[Текст і дискурс](#)

[Античні теми в європейських літературах](#)

[Неологія англійської мови](#)

[Гендерна лінгвістика](#)

[Психологія мовленнєвої особистості](#)

[Публічне мовлення](#)

[Фонетична інтерференція в англійському мовленні українських білінгвів](#)

[Стереотипи мовленнєвої поведінки комунікантів у типових ситуаціях спілкування](#)

[Друга іноземна мова \(німецька мова С1\)](#)

[Друга іноземна \(французька мова С1\)](#)

[Практикум галузевого перекладу \(німецька, друга мова\)](#)

[Практикум галузевого перекладу \(французька, друга мова\)](#)

Освітній компонент	<p align="center"><b>Новітні тенденції у стилістиці: лінгвістичний і перекладознавчий аспекти</b></p> <p align="center">докт. філол. наук, професор Воробйова Ольга Петрівна</p>
Рівень ВО	Другий (магістерський)
Семестр	2
Обсяг	4 кредити ЄКТС
Мова викладання	англійська
Кафедра	Теорії, практики та перекладу англійської мови
Вимоги до початку навчання	Рівень володіння англійською С1
Що буде вивчатися	<p>У курсі, на тлі систематизації засад класичних функційної та формальної стилістик, з опертям на найсучасніші вітчизняні й зарубіжні джерела розкрито зміст новітніх різновидів стилістики — когнітивної, мультимодальної, прагматилістики, стилістики наративу, стилістики фільму, інтермедіальної стилістики, семіотичної стилістики, квір стилістики тощо. Кожен із зазначених різновидів стилістики розглянуто у подвійному — лінгвістичному й перекладознавчому — ракурсі. Основний акцент зроблено на еволюції тлумачення ключових стилістичних явищ (виражальні засоби та стилістичні прийоми, образність, конотації тощо) залежно від середовища їхнього функціонування та на змінах у способах їх перекладу.</p>
Чому це цікаво/ треба вивчати	<p>Вивчення цієї дисципліни дозволить краще усвідомити універсальні та варіативні аспекти стилістично релевантних явищ, опанувати тенденції їхнього розвитку, удосконалити навички стилістичного й перекладацького аналізу різножанрових текстів та доповнити арсенал перекладацьких прийомів з огляду на природу конкретного дискурсу. Зважаючи на пришвидшені темпи розширення спектру середовищ комунікації, у тому числі й міжкультурної, цікавим і корисним для фахової підготовки майбутніх перекладачів буде розкриття перспектив їхньої професійної адаптації до еволюції дискурсивних практик.</p>
Чому можна навчитися (Результати навчання)	<p>Очікувані програмні результати навчання:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- опанувати новітні тенденції розбудови стилістики як багатогранної дисципліни в міждисциплінарному контексті та поглибити розуміння проблеми “стиль і переклад”;</li> <li>- оволодіти навичками ідентифікації та тлумачення різноманітних стилістичних явищ різної природи в гомогенних та гетерогенних середовищах комунікації;</li> <li>- удосконалити навички практичного перекладу вербальних, невербальних та гібридних текстів;</li> <li>- демонструвати належний рівень володіння державною та англійською мовами в ситуаціях здійснення усного та/або письмового стилістичного й перекладацького аналізів різножанрових вербальних, невербальних та гібридних текстів.</li> </ul>

Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)	Вивчення дисципліни забезпечує формування фахових компетентностей: <ul style="list-style-type: none"> <li>- здатність вільно орієнтуватися в сучасних тенденціях розбудови стилістики як такої та з огляду на її взаємодію з перекладознавством;</li> <li>- здатність застосовувати процедури комплексного стилістичного та перекладацького аналізу до семіотично гомогенних та гетерогенних текстів у різних дискурсивних середовищах;</li> <li>- здатність грамотно презентувати результати своїх досліджень у зазначених сферах.</li> </ul>
Інформаційне забезпечення	Силабус, РСО, навчально- методичний комплекс
Форма проведення занять	Практичні заняття
Семестровий контроль	Залік

[ЗМІСТ](#)

<b>Освітній компонент</b>	<b>Практичний курс галузевого перекладу з англійської мови</b> канд. пед. наук, доцент Тікан Яна Гаврилівна
Рівень ВО	Другий (магістерський)
Семестр	2
Обсяг	4 кредити ЄКТС
Мова викладання	Англійська та українська
Кафедра	Кафедра теорії, практики та перекладу англійської мови
Вимоги до початку вивчення	Рівень володіння англійською мовою С1
Що буде вивчатися	Письмовий та усний послідовний переклад фахових текстів різних галузей з англійської мови на українську, комунікація іноземною мовою на фахові теми. Особливості фахових текстів різних галузей (техніки, медицини, комп'ютерних технологій, сталого розвитку та ін.), специфіка термінологічної лексики, лексико-граматичні проблеми перекладу, етапи здійснення та редагування перекладу технічних текстів, специфіка вибору прийомів та засобів перекладу, використання перекладацьких трансформацій для досягнення адекватності перекладу із застосуванням комп'ютерних технологій у перекладі.
Чому це цікаво/ треба вивчати	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Вдосконалити навички письмового та усного послідовного перекладу текстів з різних галузей знань для здійснення перекладацької діяльності на високому професійному рівні з урахуванням вимог сучасного ринку перекладацьких послуг.</li> <li>- Навчитись вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань, застосовувати перекладацькі трансформації, відшукувати вірні контекстуальні відповідники для досягнення адекватності перекладу.</li> <li>- Ефективно працювати над виконанням комплексних перекладацьких задач та виконувати перекладацькі проекти з використанням комп'ютерних технологій.</li> </ul>
Чого можна навчитися /результати навчання	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Здійснювати адекватний письмовий та усний послідовний переклад і якісно редагувати фахові тексти з різних галузей знань відповідно до чинних нормативних вимог.</li> <li>- Збирати й систематизувати мовні та мовленнєві факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів, а також різних галузей.</li> <li>- Застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах галузевого перекладу.</li> <li>- Ефективно працювати над виконанням комплексних перекладацьких задач та підготовкою проектів з використанням комп'ютерних технологій</li> </ul>
Як можна користуватись набутими знаннями і уміннями (компетентності)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації (галузевого перекладу) для вирішення професійних завдань.</li> <li>- Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень для забезпечення фахової та наукової письмової й усної комунікації.</li> <li>- Здатність застосовувати теоретичні знання з перекладознавства, зокрема про специфіку окремих видів і типів перекладу, перекладацькі стратегії, методи тощо для провадження ефективної професійної діяльності.</li> </ul>

	- Здатність до здійснення різних видів перекладу різногалузевих фахових текстів з дотриманням нормативних вимог.
Інформаційне забезпечення	Навчальна і робоча програма дисципліни, РСО, навчально-методичний комплекс.
Форма проведення занять	Практичні заняття з використанням інформаційно-комунікаційних технологій.
Семестровий контроль	Залік

## ЗМІСТ



Освітній компонент	<b>Міжкультурна комунікація</b> канд. пед. наук, доцент Тікан Яна Гаврилівна
Рівень ВО	Другий
Семестр	2
Обсяг	4 кредити ЄКТС
Мова викладання	Українська, англійська
Кафедра	Кафедра теорії, практики та перекладу англійської мови
Вимоги до початку вивчення	Рівень володіння англійською мовою B2+
Що буде вивчатися	<p>Особливості вербального та невербального спілкування іноземною мовою з представниками різних національних та лінгвокультурних спільнот. У курсі розкриваються типологічні характеристики культур, мови яких вивчаються, їх вплив на комунікативну поведінку в ситуаціях крос-культурної взаємодії. Вивчаються типи культур та міжкультурні стилі комунікації, комунікативні стратегії і тактики, способи виявлення та усунення бар'єрів на шляху до ефективної міжкультурної комунікації, лінгвокультурні та соціокультурні аспекти функціонування мови, специфіка ділової міжкультурної комунікації, переклад як особливий вид міжкультурної комунікації.</p>
Чому це цікаво/ треба вивчати	<p>Для того щоб вміти ефективно спілкуватись іноземною мовою на міжнародному рівні, досягати порозуміння з представниками інших мовних культур. Щоб застосовувати вербальні та невербальні прийоми та стратегії ефективної комунікації в ситуаціях міжкультурної взаємодії, досягати інтеркультурної та транскультурної свідомості. Щоб вміти якісно презентувати себе та свої наукові та професійні досягнення англійською мовою на міжнародному рівні, знати національні особливості ведення ділових переговорів з представниками інших лінгвокультур та досягати взаємопорозуміння в умовах глобалізації світу.</p>
Чого можна навчитися /результати навчання	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Здійснювати ефективну комунікацію з представниками інших мовних культур.</li> <li>- Застосовувати вербальні та невербальні прийоми комунікації для досягнення мети комунікації в ситуаціях крос-культурної взаємодії;</li> <li>- Дотримуватися правил міжнародного етикету і норм поведінки перекладача в процесі здійснення професійної діяльності.</li> <li>- Демонструвати високу культуру іншомовного ділового спілкування у міжкультурному просторі.</li> </ul>
Як можна користуватись набутими знаннями і уміннями (компетентності)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Здатність застосовувати лінгвокреативне мислення для реалізації комунікативних і перекладацьких стратегій у нестандартних ситуаціях міжкультурної взаємодії.</li> <li>- Володіння нормами міжнародного етикету і професійної поведінки перекладача в різних ситуаціях міжкультурного спілкування.</li> <li>- Здатність позиціонувати себе, свої наукові та професійні досягнення для підвищення конкурентоспроможності на міжнародному ринку праці.</li> </ul>
Інформаційне забезпечення	Навчальна і робоча програма дисципліни, PCO, навчально-методичний комплекс.
Форма проведення	Практичні заняття в інтерактивній формі з використанням

занять	інформаційно-комунікаційних технологій та міжкультурних телекомунікаційних проектних технологій навчання; кроскультурні тренінги, кейси.
Семестровий контроль	Залік

## ЗМІСТ

<b>Освітній компонент</b> <b>Читає</b>	<b>Художній переклад</b> канд. пед. наук, доцент Демиденко Ольга Павлівна
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Семестр</b>	2
<b>Обсяг</b>	4 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	Українська, англійська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу англійської мови
<b>Вимоги до початку навчання</b>	Володіння англійською мовою на рівні С1.
<b>Що буде вивчатися</b>	Методи і прийоми перекладу творів класичної і сучасної літератури та медіаматеріалів, принципи редагування перекладацького продукту, особливості співпраці з редактором і видавцем
<b>Чому це цікаво/ треба вивчати</b>	Ця дисципліна сприяє подальшому розвитку перекладацької та перекладознавчої компетентностей здобувачів вищої освіти, формування у них практичних навичок перекладацької роботи з художнім текстом, комплексного аналізу тексту перекладу.
<b>Чому можна навчитися (Результати навчання)</b>	Очікувані програмні результати навчання: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Збирати й систематизувати мовні та мовленнєві факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів, а також різних галузей.</li> <li>- Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів</li> <li>- Застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах перекладу</li> <li>- Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з лінгвістики та перекладознавства для розв'язання складних завдань і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації і суперечливих вимог.</li> </ul>
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</li> <li>- Здатність застосовувати теоретичні знання з перекладознавства, зокрема про специфіку окремих видів і типів перекладу, перекладацькі стратегії, методи тощо для провадження ефективної професійної діяльності.</li> <li>- Здатність до продукування, редагування, реферування, анотування та систематизації різних типів текстів, зокрема фахових, державною та іноземними мовами.</li> <li>- Здатність до здійснення різних видів перекладу різножанрових текстів, зокрема фахових, з дотриманням нормативних вимог.</li> </ul>
<b>Інформаційне забезпечення:</b> силабус дисципліни, навчально-методичний комплекс.	
<b>Форма проведення занять:</b> практичні заняття	
<b>Семестровий контроль:</b> залік	

## ЗМІСТ

<b>Освітній компонент</b>	<b>Переклад у сфері міжнародного бізнесу</b>
<b>Читає</b>	канд. філол. наук, доц. Сотников Андрій В'ячеславович
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Семестр</b>	2
<b>Обсяг</b>	4 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	Англійська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу англійської мови
<b>Вимоги до початку навчання</b>	Володіння англійською мовою на рівні С1
<b>Що буде вивчатися</b>	Лексика, пов'язана з такими основними аспектами міжнародної бізнес-комунікації, як підприємництво, брендинг, реклама, менеджмент, фінанси, лідерство, працевлаштування, діловий етикет, крос-культурні ділові зв'язки тощо; термінологічні одиниці у сфері бізнес-комунікації, необхідні для подальшого використання під час ділового листування, усних переговорів, проведення презентацій, зустрічей, нарад, написання резюме та супровідних листів; мовленнєвий етикет спілкування (мовні моделі звертання, ввічливості, вибачення, погодження, проходження співбесіди з працевлаштування тощо); основні механізми двостороннього перекладу в роботі з діловими термінами та кліше в міжнародному контексті.
<b>Чому це цікаво/ треба вивчати</b>	Дисципліна дає змогу отримати знання та практичні навички володіння бізнес-англійською, необхідні для успішної професійної комунікативної та перекладацької діяльності у різних сферах міжнародного бізнесу.
<b>Чому можна навчитися (Результати навчання)</b>	Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземними мовами. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів. Застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах перекладу.
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b>	Застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації (галузевого перекладу) для вирішення професійних завдань. Вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень для забезпечення фахової та наукової письмової й усної комунікації.
<b>Інформаційне забезпечення:</b> силабус дисципліни, навчально-методичний комплекс	
<b>Форма проведення занять:</b> практичні заняття	
<b>Семестровий контроль:</b> залік	

## ЗМІСТ

<p>Освітній компонент</p> <p>Читає:</p>	<p><b>Укладання, переклад і редагування технічної документації</b></p> <p>докт. пед. наук, проф. Корнева Зоя Михайлівна</p>
<p>Рівень ВО</p>	<p>Другий (магістерський)</p>
<p>Семестр</p>	<p>2</p>
<p>Обсяг</p>	<p>4 кредити ЄКТС</p>
<p>Мова викладання</p>	<p>Англійська, українська</p>
<p>Кафедра</p>	<p>Теорії, практики та перекладу англійської мови</p>
<p>Вимоги до початку вивчення</p>	<p>Володіння знаннями з дисциплін «Теорія перекладу», «Практикум з мовної комунікації», «Практичний курс галузевого перекладу».</p>
<p>Що буде вивчатися</p>	<p>– <b>Функціонально-стилістичні особливості науково-технічних текстів сучасних англійської та української мов.</b></p> <p>Тема 1.1. Функціональний стиль науково-технічної літератури сучасних англійської та української мов.</p> <p>Тема 1.2. Граматичні особливості англомовної науково-технічної літератури.</p> <p>Тема 1.3. Лексичні особливості англомовної науково-технічної літератури.</p> <p>Тема 1.4. Синтаксис англомовних науково-технічних текстів.</p> <p>– <b>Практичні аспекти укладання, перекладу та редагування науково-технічної документації і патентів.</b></p> <p>Тема 2.1. Укладання, переклад та редагування технічної документації.</p> <p>Тема 2.2. Укладання, переклад та редагування товаросупровідної документації.</p> <p>Тема 2.3. Укладання, переклад та редагування проектної документації.</p> <p>Тема 2.4. Укладання, переклад та редагування матеріалів рекламного спрямування.</p> <p>Тема 2.5. Укладання, переклад та редагування патентів.</p>
<p>Чому це цікаво/потрібно вивчати</p>	<p>Для того, щоб стати конкурентноспроможним лінгвістом-перекладачем міжнародного рівня та кваліфікованим дослідником, який володіє:</p> <p>(1) здатністю застосовувати теоретичні знання з перекладознавства, зокрема про специфіку перекладу технічної документації, перекладацькі стратегії, методи тощо, для провадження ефективної професійної діяльності.;</p> <p>(2) здатністю до передперекладацького аналізу тексту, що передбачає організацію, впорядкування та реалізацію послідовності логічних операцій з метою забезпечення еквівалентності та адекватності перекладу технічної документації;</p> <p>(3) здатністю до раціонального та ефективного використання інноваційних інформаційних технологій на різних етапах провадження перекладацької діяльності.</p> <p>(4) здатністю до продукування, редагування, реферування, анотування та систематизації технічної документації державною та англійською мовами;</p> <p>(5) здатністю до здійснення перекладу технічних текстів із дотриманням усіх видів нормативних вимог.</p>

<b>Чому можна навчитися (результат навчання)</b>	За результатами вивчення цієї дисципліни студенти будуть здатні: - застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і прийоми у технічному перекладі; – здійснювати літературне редагування технічних текстів
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)</b>	Застосовувати сучасні методика і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості укладання, перекладу та редагування технічної документації іноземною та державною мовами.
<b>Інформаційне забезпечення</b>	Навчальна і робоча програми дисципліни, PCO, навчально-методичний комплекс.
<b>Форма проведення занять</b>	Практичні заняття, які проходять в інтерактивній формі з використанням інформаційно-комунікативних технологій (аудіовізуальні засоби навчання), а також робота з експертами у галузі лінгвістики й перекладознавства.
<b>Семесторовий контроль</b>	Залік

[ЗМІСТ](#)

<b>Освітній компонент</b>	<b>Корпусна лінгвістика</b>
<b>Читає</b>	канд. філол. наук, доцент Ткачик Олена Володимирівна
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Семестр</b>	2
<b>Обсяг</b>	4 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	Англійська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу англійської мови
<b>Вимоги до початку навчання</b>	Володіння англійською мовою на рівні C1
<b>Що буде вивчатися</b>	Типологія сучасних корпусів, методи корпусного аналізу, технології створення власних лінгвістичних корпусів, програмне забезпечення та функції корпусних менеджерів, які використовуються для лінгвістичного та перекладознавчого аналізу. Виконання власного індивідуального проекту, який є частиною магістерської дисертації.
<b>Чому це цікаво/ треба вивчати</b>	Дисципліна дає змогу отримати необхідні знання та навички для автоматизації лінгвістичних та перекладацьких досліджень, зокрема для оптимізації, прискорення та покращення якості наукової роботи (магістерської дисертації), спрощення вибірки одиниць аналізу та оформлення додатків до наукової роботи.
<b>Чому можна навчитися (Результати навчання)</b>	Знання основних систем автоматизованого перекладу та алгоритмів роботи з інформаційно-пошуковими системами, системами автоматичного аналізу та синтезу мовлення, системами обробки лексикографічної інформації. Уміння застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості наукового дослідження в конкретній філологічній галузі. Уміння застосовувати на практиці системи автоматизованого перекладу та методи обробки даних, працювати з лінгвістичними корпусами, лексикографічними та інформаційно-пошуковими системами.
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b>	Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань. Здатність використовувати сучасні інноваційні інформаційні технології для успішного та ефективного здійснення професійної та наукової діяльності. Здатність до раціонального та ефективного використання інноваційних інформаційних технологій на різних етапах провадження перекладацької діяльності. Здатність до володіння методами обробки інформації та створення лінгвістичних корпусів.
<b>Інформаційне забезпечення:</b> силабус дисципліни, навчально-методичний комплекс.	
<b>Форма проведення занять:</b> практичні заняття	
<b>Семестровий контроль:</b> залік	

<b>Освітній компонент</b> <b>Читає</b>	<b>Текст і дискурс</b> канд. філол. наук, доцент Глінка Наталія Вікторівна
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Семестр</b>	2
<b>Обсяг</b>	4 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	Українська, англійська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу англійської мови
<b>Вимоги до початку навчання</b>	Володіння англійською мовою на рівні С1.
<b>Що буде вивчатися</b>	Базуючись на сучасних теоріях дослідження тексту та дискурсу, у курсі практичних занять здобувачі знайомляться з різними типами текстів та дискурсу, набувають вмінь виокремлювати мовні та позамовні риси, категорії, властивості та ознаки текстів різних жанрів, проводять лінгвістичний аналіз тексту, використовуючи набуту мовну компетентність. Якість інтерпретації різножанрових текстів при усному та письмовому перекладі передбачає вивчення закономірностей відбору мовних засобів із урахуванням структурних, семантичних та стилістичних особливостей текстів різних функціональних стилів та жанрів у мові оригіналу та мові перекладу. Особливу увагу приділено текстам наукового стилю та науковому дискурсу.
<b>Чому це цікаво/ треба вивчати</b>	Дисципліна дає змогу отримати необхідні знання та навички для створення та представлення власного, передовсім, наукового тексту.
<b>Чому можна навчитися (Результати навчання)</b>	Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення. Аналізувати, порівнювати та класифікувати різні напрямки і школи в лінгвістиці. Збирати й систематизувати мовні та мовленнєві факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів, а також різних галузей. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних. Дотримуватися правил академічної доброчесності. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань і власну точку зору на них як фахівцям, так і широкому загалу. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного матеріалу.
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b>	Здатність бути критичним і самокритичним. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. Здатність до активного пізнавального пошуку та навчання протягом усього життя, що забезпечує внутрішню мотивацію до постійного інтелектуального розвитку і самовдосконалення. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних теоріях, концепціях, напрямках і школах. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні



	<p>досягнення філологічної науки.</p> <p>Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p>Здатність до продукування, редагування, реферування, анотування та систематизації різних типів текстів, зокрема фахових, державною та іноземними мовами.</p> <p>Здатність до здійснення різних видів перекладу різножанрових текстів, зокрема фахових, з дотриманням нормативних вимог.</p>
<p><b>Інформаційне забезпечення:</b> силабус дисципліни, навчально-методичний комплекс.</p>	
<p><b>Форма проведення занять:</b> практичні заняття</p>	
<p><b>Семестровий контроль:</b> залік</p>	

[ЗМІСТ](#)

<b>Освітній компонент</b> Читає	<b>Неологія англійської мови</b> канд. філол. наук, доцент Ткачик Олена Володимирівна
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Семестр</b>	2
<b>Обсяг</b>	4 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	Англійська, українська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу англійської мови
<b>Вимоги до початку навчання</b>	Володіння англійською мовою на рівні С1
<b>Що буде вивчатися</b>	Неологічна картина світу та новітні лексичні утворення різних галузей професійної діяльності в сучасній англійській мові, джерела неологізмів, стандартні та нові продуктивні способи словотворення, особливості семантичної деривації неологізмів, запозичення як джерело поповнення лексичного складу мов, специфіка перекладу, гендерні аспекти неологізації англійської та української мов, проблема лексичних лакун.
<b>Чому це цікаво/ треба вивчати</b>	Дисципліна дає змогу отримати необхідні професійні знання неологічної лексики сучасної англійської мови та навички для проведення лінгвістичних та перекладознавчих досліджень у галузі лексикології. Цей освітній компонент <ul style="list-style-type: none"> <li>- допомагає покращити якість наукової роботи (магістерської дисертації),</li> <li>- розширює тематику наукових пошуків та можливості публікацій у галузі сучасних неологічних досліджень,</li> <li>- сприяє розвитку вмінь комплексного аналізу лексики мов, які вивчаються, з метою вирішення прикладних лінгвістичних та перекладознавчих завдань.</li> </ul>
<b>Чому можна навчитися (Результати навчання)</b>	Історичних надбань та новітніх досягнень філологічної науки. Принципів наукового аналізу мовного і літературного матеріалу. Дослідницьких підходів і методів для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу. Принципів організації та систематизації мовних і мовленнєвих явищ мови джерела і мови перекладу. Сучасної наукової парадигми у галузі філології та перекладознавства, динаміки її розвитку.
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b>	Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань. Здатність будувати і використовувати моделі для опису та прогнозування мовних, позамовних та мовленнєвих явищ, здійснювати їх якісний та кількісний аналіз. Здатність реалізувати системний підхід до організації та ефективного здійснення професійної та науково-інноваційної діяльності шляхом інтеграції сучасних інформаційно-комунікаційних технологій.
<b>Інформаційне забезпечення:</b> силабус дисципліни, навчально-методичний комплекс.	
<b>Форма проведення занять:</b> практичні заняття	
<b>Семестровий контроль:</b> залік	

[ЗМІСТ](#)

<b>Освітній компонент</b> Читає	<b>Гендерна лінгвістика</b> канд. філол. наук, доцент Ткачик Олена Володимирівна
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Семестр</b>	2
<b>Обсяг</b>	4 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	Українська, англійська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу англійської мови
<b>Вимоги до початку навчання</b>	Володіння англійською мовою на рівні C1
<b>Що буде вивчатися</b>	Історія науки та її термінологічний апарат. Причини формування гендерних стереотипів у лінгвістиці. Типові стереотипні характеристики чоловіків і жінок, представлені у мові і мовленні. Андроцентризм на різних мовних рівнях. Проблема фемінітивів. Гендерно-обумовлені особливості мовленнєвої поведінки статей. Стереотипно маскулінні та фемінні комунікативні тактики. Відображення стереотипних уявлень про чоловіків і жінок у різних типах текстів. Фемінізм і питання політичної коректності у сучасній англійській та українській мовах. Гендерні аспекти неологізації англійської та української мов. Проблема лексичних лакун.
<b>Чому це цікаво/ треба вивчати</b>	Дисципліна дає змогу отримати актуальні сучасні знання та навички для проведення лінгвістичних та перекладознавчих досліджень у гендерній парадигмі. Цей освітній компонент <ul style="list-style-type: none"> <li>- розширює тематику наукових пошуків (магістерської дисертації) та можливості публікацій у галузі сучасних гендерних досліджень,</li> <li>- сприяє розвитку вмінь комплексного аналізу текстів мовами, які вивчаються, з метою вирішення прикладних лінгвістичних та перекладознавчих завдань.</li> </ul>
<b>Чому можна навчитися (Результати навчання)</b>	Історичних надбань та новітніх досягнень філологічної науки. Принципів наукового аналізу мовного матеріалу. Дослідницьких підходів і методів для аналізу конкретного лінгвістичного матеріалу. Принципів організації та систематизації мовних і мовленнєвих явищ мови джерела і мови перекладу. Сучасної наукової парадигми у галузі філології та перекладознавства, динаміки їх розвитку.
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b>	Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань. Здатність будувати і використовувати моделі для опису та прогнозування мовних, позамовних та мовленнєвих явищ, здійснювати їх якісний та кількісний аналіз. Здатність реалізувати системний підхід до організації та ефективного здійснення професійної та науково-інноваційної діяльності шляхом інтеграції сучасних інформаційно-комунікаційних технологій.
<b>Інформаційне забезпечення:</b> силабус дисципліни, навчально-методичний комплекс.	
<b>Форма проведення занять:</b> практичні заняття	
<b>Семестровий контроль:</b> залік	

<b>Освітній компонент</b>	<b>Психологія мовленнєвої особистості</b>
<b>Читає</b>	канд. філол. наук, доцент Ткачик Олена Володимирівна
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Семестр</b>	2
<b>Обсяг</b>	4 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	Українська, англійська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу англійської мови
<b>Вимоги до початку навчання</b>	Володіння англійською мовою на рівні С1
<b>Що буде вивчатися</b>	Мова як психічний феномен, термінологічна база та методи психолінгвістики, зв'язок мови з іншими психічними процесами, механізми породження і сприйняття мови, онтогенез мовлення, мовний розвиток особистості, ментальний лексикон, репрезентація тексту у пам'яті, психосемантика тексту (зокрема розуміння фігуральної мови, інтертекстуальності тощо), явище білінгвізму, формування мовної компетенції, нейролінгвістичні дослідження, мовленнєвий вплив у СМІ, судовій психології та ін. галузях.
<b>Чому це цікаво/ треба вивчати</b>	Дисципліна дає змогу отримати актуальні сучасні знання та навички для проведення лінгвістичних та перекладознавчих досліджень у галузі психолінгвістики, психології мови і мовлення. Цей освітній компонент <ul style="list-style-type: none"> <li>- сприяє розвитку вмінь комплексного аналізу мовленнєвої діяльності особистості з метою вирішення прикладних лінгвістичних та перекладознавчих завдань,</li> <li>- розширює тематику наукових пошуків (магістерської дисертації) та можливості публікацій у галузі сучасних психолінгвістичних досліджень.</li> </ul>
<b>Чому можна навчитися (Результати навчання)</b>	Історичних надбань та новітніх досягнень філологічної науки. Принципів наукового аналізу мовного матеріалу. Дослідницьких підходів і методів для аналізу конкретного лінгвістичного матеріалу. Принципів організації та систематизації мовних і мовленнєвих явищ мови джерела і мови перекладу. Сучасної наукової парадигми у галузі філології та перекладознавства, динаміки їх розвитку.
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b>	Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань. Здатність будувати і використовувати моделі для опису та прогнозування мовних, позамовних та мовленнєвих явищ, здійснювати їх якісний та кількісний аналіз. Здатність реалізувати системний підхід до організації та ефективного здійснення професійної та науково-інноваційної діяльності шляхом інтеграції сучасних інформаційно-комунікаційних технологій.
<b>Інформаційне забезпечення:</b> силабус дисципліни, навчально-методичний комплекс.	
<b>Форма проведення занять:</b> практичні заняття	
<b>Семестровий контроль:</b> залік	

### [ЗМІСТ](#)

<b>Освітній компонент</b>	<b>Публічне мовлення</b>
<b>Читає</b>	канд. пед. наук, доцент Волощук Ірина Петрівна
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Семестр</b>	2
<b>Обсяг</b>	4 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	англійська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу англійської мови
<b>Вимоги до початку навчання</b>	Успішне засвоєння нормативного освітнього компоненту «Практикум з мовної комунікації» у 1 семестрі 1 курсу.
<b>Що буде вивчатися</b>	Світ змінюють ідеї - як говорити щоб твої ідеї почули, як говорити впевнено та розуміти емоції інших. Мистецтво риторики навчить вас методам аргументації, моделям міркувань та послідовністю логічних операцій, що дозволять довести або спростувати тезу. Виключно аргумент не є доказовим, проте саме їх зв'язок створює пояснювальні умовивіди і формує індуктивне судження, що в свою чергу сприяє вірогідності доказу.
<b>Чому це цікаво/ треба вивчати</b>	Ця дисципліна сформує навички аналітичного та творчого мислення, вміння аргументувати свою позицію, вести дискусію і правильно будувати свою промову. Студенти оволодіють інструментарієм інформативних, надихаючих та персуазивних промов, а також навичками storytelling.
<b>Чому можна навчитися (Результати навчання)</b>	Формування знань проходять три стадії : факти, аналіз фактів і формування умовиводів, з них і третя стадія риторика – виклад думок, тобто реалізація бажання ділитися думками на основі фактів та їх аналізу. В процесі навчання студенти вдосконалюють навички складання промов та практикують проголошення публічних виступів, а також готуються до застосування набутих знань і навичок у майбутній професійній діяльності.
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b>	Природа знань сьогодні змінюється , які знання потрібні щоб бути активними та готовими до нових викликів, як подати інформацію яка посилює інтелектуальний та емоційний вплив на аудиторію? Цей курс формує здатність ефективної професійної комунікації, рецензування, оцінки мовних стратегій, вміння проводити, вести і бути активним учасником дебатів та розуміння себе як бренду: як у глобальному світі бути собою, нетиповим, небанальним і креативним.
<b>Інформаційне забезпечення:</b> Платформа Ted Talk, Speeches that changed the world, документальні фільми від Netflix як приклад формування власного бренду і storytelling: «Becoming» Мішель Обама, Марк Лівін «Сторітелінг для всіх», приклади історій з видання The Village Україна тощо.	
<b>Форма проведення занять:</b> практичні заняття	
<b>Семестровий контроль:</b> залік	

[ЗМІСТ](#)

<b>Освітній компонент</b>	<b>Античні теми в європейських літературах</b>
<b>Читає:</b>	канд. філол. наук, доцент Борбенчук Ірина Миколаївна
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Семестр</b>	2
<b>Обсяг</b>	4 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	українська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу англійської мови
<b>Вимоги до початку вивчення</b>	Володіння англійською на рівні С1
<b>Що буде вивчатися</b>	Методологічні принципи літературознавчої компаративістики; концепції світової літератури та проблеми періодизації між літературного процесу; параметри, що визначають адекватність порівняння; традиційні сюжети та образи; різномовні переклади художніх творів як форми міжлітературних зв'язків. Ознайомлення з основними правилами античної просодії, історією дослідження античної метрики та її впливом на становлення сучасного віршування, метричним аналізом поетичних творів, структурою та жанрами поетичних творів, особливостями перекладу оригінальних поетичних творів рідною мовою.
<b>Чому це цікаво/треба вивчати</b>	Ця дисципліна сприяє розвитку критичного мислення та формує систему знань про літературознавчу компаративістику (традиційні сюжети та образи, види і форми типологічних зіставлень) у процесі аналізу літератур, окремих літературних творів, літературних феноменів.
<b>Чому можна навчитися (результати навчання)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- усвідомлювати фундаментальні принципи буття людини , природи, суспільства;</li> <li>- застосовувати філологічні знання для розв'язання професійних завдань;</li> <li>- брати участь у наукових дослідженнях у галузі філології.</li> </ul>
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)</b>	Вивчення дисципліни забезпечує формування фахових компетентностей: <ul style="list-style-type: none"> <li>- здатність до усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ;</li> <li>- здатність аналізувати основні тенденції розвитку світового літературного процесу та періоди розвитку літератури, що вивчається, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, наукові методи і школи;</li> <li>- здатність усвідомлювати основні сутність й соціальне значення майбутньої професії, основних проблем дисциплін, що визначають конкретну філологічну галузь, їхній взаємозв'язок в цілісній системі знань;</li> <li>- здатність здійснювати лінгвістичний і перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів.</li> </ul>
<b>Інформаційне забезпечення</b>	Навчальна і робоча програми дисципліни, РСО, навчально-методичний комплекс
<b>Форма проведення занять</b>	Практичні заняття, які проходять в інтерактивній формі з використанням інформаційно-комунікативних технологій
<b>Семестровий контроль</b> Залік	

[ЗМІСТ](#)

<b>Освітній компонент</b>	<b>Фонетична інтерференція в англійському мовленні українських білінгвів</b>
<b>Читає:</b>	Докт. філол. наук, професор Тараненко Лариса Іванівна
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Курс</b>	1
<b>Обсяг</b>	4 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	англійська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу англійської мови
<b>Вимоги до початку навчання</b>	Рівень володіння англійською С1; успішне засвоєння освітніх компонент «Практикум мовної комунікації», «Теорія перекладу».
<b>Що буде вивчатися</b>	У курсі розкриваються закономірності функціонування фонетичної інтерферованої системи англійського мовлення українців (на сегментному рівні, на рівні структури складу, в акцентно-ритмічній організації й артикуляції слова та на просодичному рівні) шляхом використання сучасного наукового знання фонетики, когнітивної лінгвістики, прагматики, соціо-, нейро-, психолінгвістики й теорії міжкультурної комунікації.
<b>Чому це цікаво/ треба вивчати</b>	Вивчення цієї дисципліни дозволить студентам встановлювати причини фонетичної інтерференції, що проявляється у процесі породження і сприйняття усного англомовного дискурсу українськими білінгвами, та знаходити шляхи її подолання, що слугуватиме запорукою їхньої успішної професійної комунікації. Ця дисципліна також ознайомить студентів із сучасними тенденціями вивчення явища інтерференції у межах когнітивно-дискурсивного й комунікативно-прагматичного підходів.
<b>Чому можна навчитися (Результати навчання)</b>	Очікувані програмні результати навчання: <ul style="list-style-type: none"> <li>- оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення;</li> <li>- аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, які їх зумовлюють;</li> <li>- аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці;</li> <li>- демонструвати належний рівень володіння державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземною мовами;</li> <li>- ініціювати, регулювати та аналізувати міжкультурну комунікативну взаємодію, прогнозувати наслідки дій комунікантів і їхню мовну репрезентацію .</li> </ul>
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b>	Вивчення дисципліни забезпечує формування фахових компетентностей: <ul style="list-style-type: none"> <li>- здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах;</li> <li>- здатність застосовувати принципи системної організації природних мов і закономірності їх функціонування у професійній перекладацькій та науково-інноваційній діяльності;</li> <li>- здатність чітко й виразно висловлювати думку, використовувати знання законів техніки мовлення.</li> </ul>
<b>Інформаційне забезпечення:</b> навчальна і робоча програми дисципліни, РСО, навчально-методичний комплекс	
<b>Форма проведення занять:</b> практичні заняття	

<b>Освітній компонент</b>	<b>Стереотипи мовленнєвої поведінки комунікантів у типових ситуаціях спілкування</b>
<b>Читає:</b>	докт. філол. наук, професор Калита Алла Андріївна
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Курс</b>	1,2
<b>Обсяг</b>	4 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	українська, англійська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу англійської мови
<b>Вимоги до початку навчання</b>	Успішне засвоєння освітніх компонент «Практикум мовної комунікації», «Теорія перекладу».
<b>Що буде вивчатися</b>	Мета курсу полягає у навчанні студентів використовувати мову в контексті норм міжкультурного усного мовлення на базі знань про: систему культури спілкування та її історію; комплекс факторів, які регулюють мовленнєву поведінку носіїв української та англійської мов у стереотипних ситуаціях; стилістичні й мовні норми і прийоми та стратегії і тактики, типові для стереотипних ситуацій мовлення; психологічні, прагматичні, гендерні та мовностилістичні особливості мовлення в стереотипних ситуаціях; стереотипні етикетні ситуації мовлення. Особливу увагу зосереджено на принципах добору елементів мовленнєвого етикету залежно від комунікативної ситуації й соціокультурних факторів (на кшталт: вік, стать мовця, його освіта, походження, сфера зайнятості, форма спілкування тощо).
<b>Чому це цікаво/ треба вивчати</b>	Вивчення цієї дисципліни слугуватиме: розвитку у студентів адекватної мовленнєвої поведінки у стереотипних ситуаціях; реалізації комунікативних намірів у відповідних сферах і ситуаціях спілкування завдяки засвоєнню фонетичних, граматичних норм англійської мови, лексичного мінімуму й мовленнєвого етикету; успішному використанню системи мовних формул у стандартних ситуаціях мовлення, формуванню навичок використання вербальних і невербальних засобів у мовленнєвій й професійній практиці перекладача, інтерпретації змісту мовлення в різних стереотипних ситуаціях спілкування. Ця дисципліна дозволить студентам прогнозувати сценарії і моделі перебігу комунікації шляхом аналізу професійної, соціокультурної і гендерної поведінки співрозмовників та врахувати психологічні, мовностилістичні й прагматичні особливості мовленнєвої поведінки індивіда у стереотипних ситуаціях мовлення.
<b>Чому можна навчитися (Результати навчання)</b>	Очікувані програмні результати навчання: -усвідомлювати цінності громадянського суспільства, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні; дотримуватися морально-етичних та культурних норм, принципів академічної доброчесності та кодексу професійної етики, примножувати досягнення суспільства. -вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною й іноземними мовами, використовуючи їх для організації ефективної міжкультурної комунікації; -збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови і мовлення й використовувати їх для розв'язання складних завдань і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та навчання.
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b>	Вивчення дисципліни забезпечує формування фахових компетентностей: -здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію; -здатність до організації ділової та міжкультурної усної комунікації; -здатність до розуміння комунікативної діяльності як реалізації функцій мови в різних суспільних сферах діяльності людини.
<b>Інформаційне забезпечення:</b> навчальна і робоча програми дисципліни, РСО, навчально-методичний комплекс	
<b>Форма проведення занять:</b> практичні заняття	
<b>Семестровий контроль:</b> залік	



<b>Освітній компонент</b>	<b>Друга іноземна мова (німецька мова С1)</b>
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Семестр</b>	2
<b>Обсяг</b>	4 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	Німецька, українська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу німецької мови
<b>Вимоги до початку вивчення</b>	Володіння німецькою мовою на рівні В2 за Загальноєвропейськими Рекомендаціями з мовної освіти ( <a href="http://www.univ.kiev.ua/ru/resources/tests4">http://www.univ.kiev.ua/ru/resources/tests4</a> ), зацікавленість німецькою мовою та культурою.
<b>Що буде вивчатися</b>	На заняттях передбачено: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Удосконалення основних мовленнєвих навичок (читання, письма, активного спілкування та аудіювання), відповідних рівню С 1.1;</li> <li>- опанування значної кількості міжкультурних тем, лексичного матеріалу (фразових дієслів, ідіом, сталих виразів), побутових розмовних тем;</li> </ul>
<b>Чому це цікаво/треба вивчати</b>	Метою дисципліни полягає в розвитку мовної компетенції студентів на рівні С1.1 у широкому колі реальних ситуацій на міжособистісному, міжкультурному, професійному та освітньому рівнях. Дисципліна передбачає вдосконалення комунікативної, лінгвістичної і соціокультурної компетенції. Студент стане впевненим учасником міжособистісного спілкування на рівні носіїв мови.
<b>Чому можна навчитися (результати навчання)</b>	На знаннях студент(к)и зможуть: <ul style="list-style-type: none"> <li>- вдосконалювати навички та уміння з чотирьох основних видів діяльності: говоріння, читання, аудіювання та письма згідно з рівнем С1.1;</li> <li>- збільшувати запас активної та пасивної лексики за темами, що вивчаються за програмою;</li> <li>- розвивати розуміння культури німецькомовних країн, з бажанням та готовністю досліджувати різні аспекти соціального та культурного життя, використовуючи німецьку мову;</li> <li>- використовувати лексико-граматичний матеріал засвоєний протягом років попереднього навчання.</li> </ul>
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)</b>	У результаті набутих знань студент зможе: <ul style="list-style-type: none"> <li>- користуватися німецькою мовою у професійних, наукових та інших цілях на відповідному рівні;</li> <li>- володіти чотирма видами мовленнєвої діяльності на відповідному рівні;</li> <li>- використовувати соціокультурні знання і вміння в іншомовній комунікації;</li> <li>- застосовувати культурологічну інформацію у навчальній діяльності;</li> <li>- удосконалювати мовленнєву підготовку шляхом використання автентичних німецькомовних матеріалів;</li> <li>- демонструвати впевненість і позитивну мотивацію у користуванні німецькою мовою.</li> </ul>
<b>Інформаційне забезпечення</b>	Силабус з прозорою рейтинговою системою оцінювання, сучасні підручники, роздатковий матеріал. Для студентів буде доступний електронний варіант практичного матеріалу та вправ.
<b>Форма проведення занять</b>	Практичні заняття проводитимуться в різних форматах: авторські презентації, колективні дискусії, короткі письмові роботи, вправи на переклад, міні-проекти в групах.
<b>Семестровий контроль</b>	Залік

## [ЗМІСТ](#)

<b>Освітній компонент</b>	<b>Друга іноземна (французька мова С1)</b>
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Семестр</b>	2
<b>Обсяг</b>	4 кредити ЕКТС
<b>Мова викладання</b>	Французька
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу французької мови ФЛ
<b>Вимоги до початку вивчення</b>	Володіння французькою мовою на рівні B2,
<b>Що буде вивчатися</b>	Вдосконалення мовленнєвих умінь, підвищення рівня володіння мовою студентів із рівня незалежного користувача (B2) до рівня досвідченого користувача (C1), що надає можливість студентам скористатися можливостями міжнародної освіти і ставати користувачами іншої мови, які вільно володіють нею у своєму професійному середовищі.
<b>Чому це цікаво/треба вивчати</b>	Забезпечує міжнародну конкурентоспроможність випускників.
<b>Чому можна навчитися (результати навчання)</b>	Оволодіти знаннями щодо забезпечення усної та письмової комунікації. На перший план висувається завдання практичного активного володіння французькою мовою. Програма дисципліни передбачає застосування технічних засобів навчання, а також методичні засоби та прийоми, що сприяють вирішенню проблем навчання у цій мові та ситуативній мовленнєвій спрямованості. Дисципліна орієнтована на вироблення комунікативної компетенції на рівні C1 згідно CEFR на основі активізації та розвитку 4 основних мовленнєвих навичок (skills): читання, письмо, активне спілкування, аудіювання, необхідних для професійного користування мовою.
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)</b>	Вивчення французької мови для студентів магістерських програм базується на набутих мовних знаннях і навичках та ставить за мету засвоєння умінь потрібних для наукової роботи. Особливий наголос робиться на таких важливих аспектах як академічне письмо, усні презентації із подальшою дискусією, вивчення лексичних і граматичних аспектів, які не охоплені традиційними курсами.
<b>Інформаційне забезпечення</b>	Навчальна програми освітньої компоненти, робоча програма кредитного модуля, РСО, силабус. Підручники, автентичні друковані тексти та відео документи і презентаційне обладнання.
<b>Форма проведення занять</b>	Практичні заняття проводитимуться в різних форматах: презентації, колективні дискусії, письмові роботи, інтерактивні вправи тощо.
<b>Семестровий контроль</b>	Залік

**ЗМІСТ**

<b>Освітній компонент</b>	<b>Практикум галузевого перекладу (німецька, друга мова)</b>
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Семестр</b>	2
<b>Обсяг</b>	4 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	Українська, німецька
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу німецької мови
<b>Вимоги до початку вивчення</b>	Володіння німецькою мовою на рівні B2 за Загальноєвропейськими Рекомендаціями з мовної освіти ( <a href="http://www.univ.kiev.ua/ru/resources/tests4">http://www.univ.kiev.ua/ru/resources/tests4</a> ), розуміння основ перекладознавства, зацікавленість фаховим перекладом.
<b>Що буде вивчатися</b>	На заняттях буде: <ul style="list-style-type: none"> <li>- розглянуто основну специфіку фахових мов, зокрема технічного дискурсу;</li> <li>- визначено структурні, лексико-семантичні та граматичні особливості такого виду текстів;</li> <li>- визначено основні стратегії та тактики перекладу текстів науково-технічної тематики з використання актуальних для перекладацької діяльності інформаційних технологій та відповідного програмного забезпечення.</li> </ul>
<b>Чому це цікаво/треба вивчати</b>	Переклад в галузі технічної тематики є одним з актуальних напрямів спеціалізованого перекладу. Основна складність перекладу такого виду текстів полягає в розвиненій системі термінів, великій кількості скорочень, а також своєрідності оформлення однакових документів в різних країнах.
<b>Чому можна навчитися (результати навчання)</b>	Перекладати тексти технічного спрямування; вміти працювати зі спеціалізованою літературою інструкційного характеру та довідковою літературою фахового спрямування; виконувати аналітичний варіативний пошук відповідників фахової термінології; здійснювати попередній перекладацький аналіз, відшукуючи міжмовні відповідники, враховуючи міжмовні розбіжності у практиці перекладу; аналізувати та редагувати результати перекладу відповідно до нормативних вимог.
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)</b>	Основною перевагою освітньої компоненти є те, що після її засвоєння студент(ка) набуває тематичну субкомпетенцію перекладача літератури науково-технічного напрямку. Він(вона) зможе: <ul style="list-style-type: none"> <li>- перекладати тексти технічного спрямування;</li> <li>- вміти працювати зі спеціалізованою літературою інструкційного характеру та довідковою літературою фахового спрямування;</li> <li>- виконувати аналітичний варіативний пошук відповідників фахової термінології;</li> <li>- здійснювати попередній перекладацький аналіз, відшукуючи міжмовні відповідники, враховуючи міжмовні розбіжності у практиці перекладу;</li> <li>- аналізувати та редагувати результати перекладу відповідно до нормативних вимог.</li> </ul>
<b>Інформаційне забезпечення</b>	Силабус з прозорою рейтинговою системою оцінювання, презентації окремих тем дисципліни, роздатковий матеріал. Для студентів буде доступний електронний варіант практичного матеріалу та вправ.
<b>Форма проведення занять</b>	Практичні заняття проводитимуться в різних форматах: перекладацькі міні-проекти, короткі письмові роботи, вправи на переклад, міні-проекти в групах.
<b>Семестровий контроль</b>	Залік

<b>Освітній компонент</b>	<b>Практикум галузевого перекладу (французька, друга мова)</b>
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Семестр</b>	2
<b>Обсяг</b>	4 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	Французька і українська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу французької мови ФЛ
<b>Вимоги до початку вивчення</b>	Володіння французькою мовою на рівні B2, Базові знання з перекладу
<b>Що буде вивчатися</b>	Лінгвостилістичні, комунікативно - прагматичні та лінгвокультурологічні особливості письмових та усних фахових текстів; перекладацькі трансформації та стратегії адекватного відтворення вихідного тексту мовою перекладу; базові фахові поняття в межах тем, які вивчаються.
<b>Чому це цікаво/треба вивчати</b>	Для того, аби стати конкурентоспроможним фахівцем міжнародного рівня у галузі технічного і галузевого перекладу.
<b>Чому можна навчитися (результати навчання)</b>	Самостійно працювати над фаховою літературою вихідної мови та мови перекладу; виконувати аналітичний варіативний пошук, користуючись словниками та довідниковою літературою для пошуку відповідників фахової термінології; виконувати анотацію та реферування фахових текстів різної складності; пізнавати широке коло лексичних одиниць, зокрема термінів, фразеологічних зворотів та кліше у фахових текстах, враховувати правила їх сполучуваності при перекладі фахової літератури двома мовами, аналізувати та редагувати результати перекладу.
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b>	В результаті набуття зазначених знань студент зможе в подальшому самостійно планувати та організовувати пошук інформації фахового спрямування іноземною мовою у різних джерелах, узагальнювати довгі складні тексти та передавати інформацію як у писемному так і в усному мовленні; застосовувати знання загальних принципів теорії та практики відтворення вихідного тексту фахового спрямування мовою перекладу.
<b>Інформаційне забезпечення</b>	Навчальна програми освітньої компоненти, робоча програма кредитного модуля, PCO, методичні рекомендації. Підручники, автентичні друковані тексти та відео документи, презентаційне обладнання.
<b>Форма проведення занять</b>	Практичні заняття (поєднання вправ на вдосконалення навичок перекладу різногалузевих науково-технічних текстів із видами активностей, спрямованих на розвиток активностей усного мовлення - дискусії, симуляція прес конференції з різноманітних науково-технічних проблем тощо) з використанням інформаційних технологій, підготовка презентацій з використанням Power Point.
<b>Семестровий контроль</b>	Залік

## [ЗМІСТ](#)